



# LITTERATURES EUROPEENNES COGNAC

19 - 22 NOVEMBRE 2009



Ecrivains sous influences

La Grèce à l'honneur

DOSSIER DE PRESSE

# Sommaire

Sommaire	▶▶▶	<b>2</b>
Edition 2009	▶▶▶	<b>3</b>
Les nouveautés	▶▶▶	<b>4</b>
Les rendez-vous incontournables	▶▶▶	<b>6</b>
Les dates	▶▶▶	<b>9</b>
Les partenaires	▶▶▶	<b>10</b>
Guide pratique / Contact	▶▶▶	<b>11</b>

# Edition 2009

►►► Les dates : 19, 20, 21 et 22 novembre 2009

►►► Thème de l'édition 2009 : Ecrivains sous influences

Pourquoi choisir le français comme langue d'écriture et non sa langue maternelle ? Pourquoi écrire sur un autre pays que le sien ? Pourquoi choisir le roman pour raconter l'histoire ? Quel rôle joue l'actualité dans le roman ? Quelle est la place entre le pouvoir et l'écrivain ?

La langue, l'identité, l'histoire, l'actualité font partie de notre quotidien.

L'édition 2009 se penchera sur toutes ces influences qui marquent les écrivains et leurs livres.

La chute du mur de Berlin, dont on célèbre cette année le 20ème anniversaire, a marqué un tournant dans l'histoire. Et cette édition tentera de faire un point sur le monde actuel et de penser le monde de demain, de 2029, vu par les écrivains d'aujourd'hui.

►►► Destination : La Grèce



L'édition 2009 met à l'honneur ce pays, berceau de la culture européenne, riche d'une histoire millénaire. Les participants au Prix des Lecteurs sont invités cette année à découvrir la littérature grecque contemporaine. Lors de la manifestation, des auteurs grecs participeront à des rencontres, des films de réalisateurs grecs seront projetés.

# Les Nouveautés

## Auteurs

### ► *La qualité, plutôt que la quantité*

Des auteurs venus des quatre coins de l'Europe seront au rendez-vous de Cognac pour participer à des rencontres, des tables rondes, des cafés littéraires ... Depuis quelques années, l'équipe de LITTERATURES EUROPEENNES COGNAC choisit d'inviter moins d'écrivains afin de mieux préparer leur venue, de mieux sensibiliser le public et les médias à leur travail d'écrivain. Cette année, une trentaine d'auteurs sont attendus. Parmi eux, sont pressentis : Olivier Adam, Tahar Ben Jalloun, Agnès Desarthe, Matthias Enard, Anne-Marie Garat, Simonetta Greggio, Daniel Kehlmann, Jérôme Lafargue, Alain Mabanckou, Atiq Rahimi (sous réserve) ...

## Programmation

### ► *Plus d'échanges entre auteurs, traducteurs et public lors des débats*

Après réflexion et d'après expérience, l'équipe souhaite laisser plus de place, de temps de parole à chaque rencontre afin que les auteurs aient le temps de s'exprimer largement et que le public puisse intervenir. La richesse et la diversité des débats ne seront pas pour autant délaissées.

### ► *Clin d'œil au 9ème art*

Un travail autour de la bande dessinée, le roman et l'adaptation sera proposé en lien avec la Cité Internationale de la Bande dessinée d'Angoulême.

## Prix

### ► *Ouverture du Prix Jean Monnet de Littérature européenne aux différents genres littéraires*

Des essais, de nouvelles formes de roman, des biographies figureront dans la sélection 2009.

### ► *Création d'un Prix des internautes*

Afin d'élargir le public de ce prix, les internautes pourront, eux aussi, choisir leur lauréat. Les modalités sont en cours de définition.

# Les Nouveautés

## Concours

### ► *Création d'un concours de nouvelles*

Ce concours, en cours d'élaboration, est organisé en collaboration avec l'antenne cognaçaise de l'Union française de «Soroptimist International» qui oeuvre en faveur des droits de l'homme et du statut de la femme. Il sera proposé d'écrire une nouvelle à partir de quelques uns des 8 objectifs du Millénaire pour le développement («Huit fois oui»).

## Exposition

### ► *Valse avec Bachir, en partenariat avec Arte*

Après le succès du film, Golden Globe du meilleur film étranger, Arte et Castermann ont publié un livre qui décuple la force du film. L'exposition retrace ce travail.

### ► *Exposition «Huit fois oui»*

L'exposition «Huit fois Oui» permet de sensibiliser les jeunes et le grand public aux 8 Objectifs du Millénaire pour le Développement.

Plus qu'un simple discours d'explication, cette exposition propose une mise en scène attractive des objectifs et dresse un bilan à mi-parcours des progrès déjà réalisés et des efforts encore à accomplir.

# Les rendez-vous incontournables

## Prix Jean Monnet de Littérature européenne

parrainé par le Département de la Charente

Créé en 1995 par l'association et parrainé par le Conseil Général de Charente, le Prix Jean Monnet de Littérature européenne récompense un auteur européen pour un ouvrage, écrit ou traduit en français, sélectionné par un jury composé d'écrivains, de critiques et de journalistes.

Parmi les Lauréats : Danièle Sallenave (2008), Jens Christian Grøndahl (2007), Rosetta Loy (2006), Angel Wagenstein (2004), William Boyd (2003), Jorge Semprun (2001)...

### ▶ ▶ ▶ La sélection 2009

John Burnside	<i>Un mensonge sur mon père</i>	Métaillé	Ecosse	traduit de l'anglais (Ecosse) par Catherine Richard
Emmanuel Carrère	<i>D'autres vies que la mienne</i>	POL	France	
François Cheng	<i>L'un vers l'autre</i>	Albin Michel	France	
Jean Clair	<i>La tourterelle et le chat-huant</i>	Gallimard	France	
Juan Manuel De Prada	<i>Le septième voile</i>	Seuil	Espagne	traduit de l'espagnol par Gabriel Jaculli
Marcello Fois	<i>Mémoire du vide</i>	Seuil	Italie	traduit de l'italien par Jean-Paul Manganaro
Viviane Forrester	<i>Virginia Woolf</i>	Albin Michel	France	
Daniel Kehlmann	<i>Gloire</i>	Actes Sud	Allemagne	traduit de l'allemand par Juliette Aubert
Claudio Magris	<i>Vous comprendrez donc</i>	Gallimard	Italie	traduit de l'italien par Jean et Marie-Noëlle Pastureau
Takis Theodoropoulos	<i>L'invention de la Vénus de Milo</i>	S. Wespieser	Grèce	traduit du grec par Michel Grodent

Présentation de la sélection par Gérard de Cortanze en mai prochain à Cognac

### ▶ ▶ ▶ Le jury

Gérard de Cortanze – Président - Ecrivain, critique

Jean-Baptiste Baronian – Ecrivain, critique belge

Catherine Fruchon – R.F.I.

Fabio Gambaro – *Le Monde, La Repubblica* (Italie)

Madeleine Lazard – Ecrivain

Patricia Martin – France Inter

Gérard Meudal – *Le Monde des livres*

Eric Roussel - *Le Figaro littéraire*, Association Jean Monnet

Joël Schmidt – Ecrivain et journaliste

Virgil Tanase – Dramaturge roumain

Henriette Walter – Ecrivain

Nicole Cornibert, Paola Authier – LITTERATURES EUROPEENNES COGNAC

### ▶ ▶ ▶ Rencontre avec le Lauréat & remise du Prix

Samedi 21 novembre 2009 à 18h30 au Centre des Congrès La Salamandre à Cognac.

# Les rendez-vous incontournables

## Prix des Lecteurs parrainé par le Groupe Garandau

Créé et organisé en 2004, en partenariat dès sa création avec le Service Départemental de la Lecture (SDL) de Charente, puis ceux de Charente-Maritime et des Deux-Sèvres, en collaboration avec les différentes bibliothèques participantes, et sous le parrainage du Groupe Garandau, le Prix des Lecteurs est destiné à :

- faire découvrir les littératures européennes et leurs auteurs,
- promouvoir la lecture et l'échange entre les lecteurs,
- développer les collections étrangères dans les bibliothèques.

### ►►► La sélection 2009

Vassilis Alexakis	<i>Après J-C</i>	Stock	2007	
Christos Chryssopoulos	<i>Monde clos</i>	Actes Sud	2007	traduit du grec par Anne-Laure Brisac
Maria Efstathiadi	<i>Presque un mélo</i>	Actes Sud	2008	traduit du grec par Anne-Laure Brisac
Panos Karnezis	<i>Le Labyrinthe</i>	L'Olivier	2006	traduit du grec par Suzanne V. Mayoux
Petros Markaris	<i>Le Che s'est suicidé</i>	Seuil	2006	traduit du grec par Caroline Nicolas
Nicos Panayotopoulos	<i>Saint Homme</i>	Gallimard	2006	traduit du grec par Gilles Decorvet

### ►►► Un tour d'Europe. Les littératures d'Europe mises à l'honneur

2004 : la Pologne  
2005 : le Portugal  
2006 : l'Irlande  
2007 : la Norvège  
2008 : l'Allemagne  
2009 : la Grèce



### ►►► Une participation en hausse

2004 : 6 bibliothèques - 50 lecteurs  
2005 : 9 bibliothèques - 80 lecteurs  
2006 : 10 bibliothèques - 100 lecteurs  
2007 : 21 bibliothèques - 200 lecteurs  
2008 : 28 bibliothèques - 350 lecteurs  
2009 : 32 bibliothèques - en cours

### ►►► Table ronde consacrée à la littérature grecque, rencontre avec le lauréat & remise du Prix

Samedi 21 novembre 10h00 au Centre des Congrès La Salamandre à Cognac

# Les rendez-vous incontournables

## ▶ ▶ ▶ Prix Jean Monnet des Jeunes Européens

Lancement en direction des lycées en [septembre 2009](#).

## ▶ ▶ ▶ Prix Bouchon de cultures

Reconduction du prix créé à l'initiative des Bouchages Delage. Lancement prévu début juin.

## ▶ ▶ ▶ Concours photos

Lancement en [mai 2009](#).

## ▶ ▶ ▶ Résidence d'un auteur illustrateur

Chloé Francisco Trenti sera à Cognac en octobre-novembre et partira à la rencontre de différents publics. C'est elle qui a animé l'atelier d'illustration lors de l'édition 2008.

## ▶ ▶ ▶ Temps d'information et de formation

- Formation sur la littérature grecque au Service départemental de la lecture de Roulet à l'intention des personnels des bibliothèques participant au Prix des Lecteurs : 16 avril 2009
- Journée «Lire l'Europe» à l'intention des professionnels du livre : [24 septembre 2009](#)

## ▶ ▶ ▶ Balades grecques

- Balades dans différentes bibliothèques afin de présenter la culture grecque (lecture théâtrale, rencontres, expositions ...) : [2-6 juin 2009](#)
- Balades en compagnie d'auteurs dans plusieurs bibliothèques : [19-20 novembre](#)

## ▶ ▶ ▶ Apérolivres

Après le succès rencontré par la première édition, reconduction de l'Apérolivres qui aura lieu à Cognac et dans une ou deux autres villes de la région.

Des actions menées en direction des jeunes afin de développer tout au long de l'année des projets autour du livre et de la lecture etc, ...

**19-22 novembre** Des débats passionnants et passionnés, des moments privilégiés avec les auteurs, des rencontres pour tous âges dans un esprit convivial et chaleureux. Des ateliers d'illustration, des projections de films et de documentaires, des expositions ...

# Les dates

## ► Avril

Annnonce de la sélection du Prix des Lecteurs et début du Prix dans les bibliothèques participantes.

16 avril



Formation sur la littérature grecque au Service départemental de la lecture de Rouillet auprès des bibliothèques dans le cadre du Prix des Lecteurs. Intervenante : Laure Pécher, agent littéraire et helléniste de formation.

## ► Mai

Lancement du concours photos.

Présentation, par Gérard de Cortanze, de la sélection du Prix Jean Monnet de littérature européenne.

## ► Juin

2-6 juin



Balades dans différentes bibliothèques du territoire afin de présenter la culture grecque, la Grèce étant le pays invité du Prix des Lecteurs (lecture théâtrale, rencontres, expositions...)

## ► Septembre

Lancement du Prix Jean Monnet des Jeunes Européens en direction des lycées.

24 septembre



Journée d'information et de formation « Lire l'Europe » à l'intention des professionnels du livre.

## ► Sept-octobre

Apérolivres dans deux ou trois villes différentes, dont Cognac.

## ► Oct-novembre

Résidence d'un auteur-illustrateur : Chloé Francisco Trenti. Elle participera à des rencontres dans différentes structures.

19-20 novembre



Balades grecques avec des rencontres d'auteurs dans différentes bibliothèques.

19-22 novembre



Edition 2009 : rencontres, débats avec des auteurs venus de toute l'Europe, remises de Prix, lectures, expositions, projections films, grande librairie...

# Les Partenaires

## ► Les partenaires institutionnels

Ambassade de Grèce à Paris, Centre National du Livre Grec, Centre National du Livre, Direction Régionale des Affaires Culturelles Poitou-Charentes, Région Poitou-Charentes, Centre du Livre Poitou-Charentes, Conseil général de la Charente, Ville de Cognac, Communauté de Communes de Cognac, Ouest-Charente Pays de Cognac, Délégation académique à l'Action culturelle du Rectorat de Poitiers, Maison des écrivains et de la littérature, CulturesFrance.

## ► Les partenaires privés

Allure Atlantique, Bouchages Delage, Bureau National Interprofessionnel du Cognac, Château de Cognac, Cognacs Monnet, Comité National du Pineau des Charentes, E. Rémy Martin et Co, Groupe Garandeau, Jas Hennessy & Cie, Marnier-Lapostolle, H. Mounier, Société Meukow, Centre Leclerc Cognac.

## ► Les médias

ARTE Actions culturelles, La Charente Libre, France Bleu la Rochelle, France 3 Limousin Poitou-Charentes, RCF Accords, Sud Ouest, Télérama, Transfuge.

### Avec le soutien de :

Altaprint, Argos Arhea Design, Atelier Graphique du Cognaçais, Banque Tarneaud, Base aérienne 709, Café Marignan, Cinémovida, Editions Citadelles & Mazenod, Europcar, Hôtel Le Cheval Blanc, Hôtel Héritage, Hôtel Ibis, Hôtel Le Valois, Garden Ice Café, Librairie L'Encrier à Jarnac, Maison de la Presse à Cognac, Musée des Arts du Cognac, Maison Natale François Mitterrand, Restaurant La Courtine, Voyages Robin, Xerox, Office de tourisme de Cognac ...

L'ensemble des maisons d'édition, les BDP et bibliothécaires de Charente, Charente-Maritime et des Deux-Sèvres, les écoles primaires, les collèges, les lycées participants, l'ASERC, le Texte libre, et les bénévoles de l'association...

# Guide pratique

# Contact

► Dates : 19-22 novembre 2009

► ► ► Lieu : Centre des Congrès - La Salamandre  
Rue du 14 Juillet ou Place Jean Monnet, Cognac

Entrée libre et gratuite  
*Sauf projection de films au Cinéma.*

► ► ► Contacts :

LITTERATURES EUROPEENNES COGNAC  
59 rue Aristide Briand - 16100 Cognac

Tél. : +33 (0)5 45 82 88 01  
E-Mail : [contact@litteratures-europeennes.com](mailto:contact@litteratures-europeennes.com)  
Site : [www.litteratures-europeennes.com](http://www.litteratures-europeennes.com)

► ► ► L'équipe :

Nicole Cornibert – Présidente  
Sophie Jullien – Directrice - programmation  
Monique Janin – Secrétaire  
Paola Authier – Trésorière  
Sabrina Fort – Responsable des voyages

► Contact presse :

Anne Frangeul/Sylvie Le Palud  
20 bis rue Arago - 16000 Angoulême

Tél. : +33 (0)5 45 91 32 98  
+33 (0)6 84 26 07 91

E-Mail : [anne.frangeul@allure-atlantique.com](mailto:anne.frangeul@allure-atlantique.com)  
[sylvie.le-palud@allure-atlantique.com](mailto:sylvie.le-palud@allure-atlantique.com)  
Site : [www.allure-atlantique.com](http://www.allure-atlantique.com)